

ASOCIACIÓN del FOMENTO del TURISMO



VALLADOLID

VILLA POR
VILLA
VALLADOLID =
EN
CASTILLA

Recuerdos

Grandezas

Historia y

Arte

DE LA VIEJA CORTE DE ESPAÑA



¡Viva España! ♦ ¡Viva Franco!



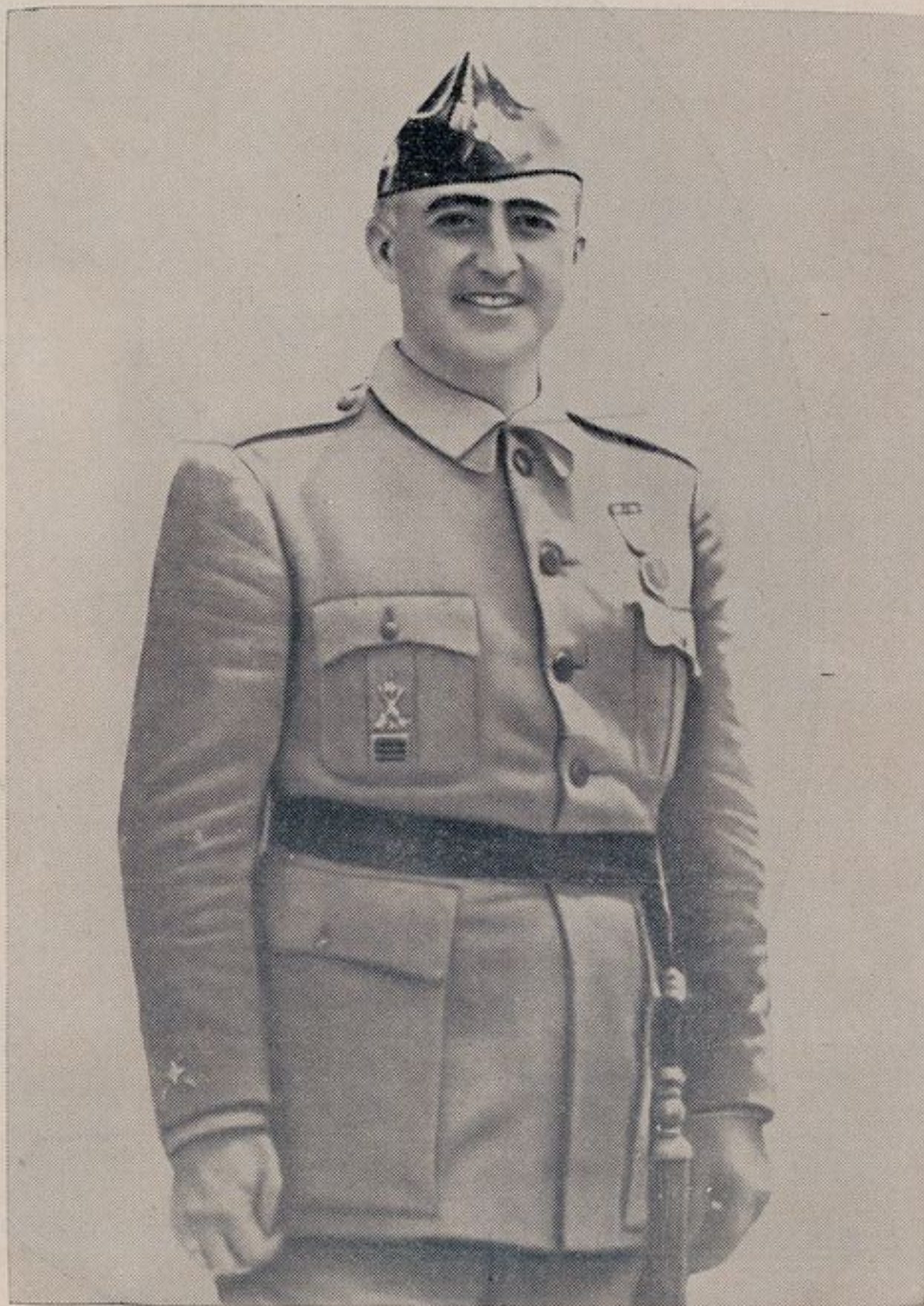
UNA PATRIA



UN ESTADO



UN CAUDILLO



Excmo. Sr. D. Francisco Franco Bahamonde

UNA PATRIA: ESPAÑA ● UN CAUDILLO: FRANCO



EXCMO. SR. D. REMIGIO GANDASEGUI Y GORROCHATEGUI, Arzobispo de Valladolid
Iniciador, Creador y Propulsor de nuestra Semana Santa



VALLADOLID

REVISTA ILUSTRADA DE LA ASOCIACION DEL FOMENTO DEL TURISMO

Una Patria - Un Estado - Un Caudillo

Una Patria: España. - Un Caudillo: Franco

LA SEMANA SANTA DE VALLADOLID ES LA MAS
ARTÍSTICA DE ESPAÑA



LA FLAGELACIÓN

La Semana Santa de Valladolid es, en el arte, la primera de España. Era ya en aquellos tiempos del siglo XVII. Si se juntaran todos los testimonios y las antiguas relaciones que reseñaban y glosaban los cortejos procesiona-

les de Pasión que entonces atraían el fervor y la devoción de las gentes, veríase, compulsados y comparados, que la palma se la llevaba Valladolid. Era ello una consecuencia natural del esplendor en la escultura que trajo a España



PASO DEL CIRINEO

la escuela de imagineros castellanos, a la cabeza Berruguete y en la cumbre Hernández, en esto de labrar imágenes de Pasión, como en ningún otro lugar del mundo.

Valladolid en este aspecto no tiene rival. Aun en los personajes centrales de la divina remembranza, Jesús y María, no cedió en el arte al sevillano y levantino. Testifican la Dolorosa de Juni, la Piedad de Hernández, sus Cristos en Cruz, algunos de sus yacentes.

Pero aventajó la escuela castellana a las demás, en cuidar hasta el detalle, todas las figuras e incidencias del drama Sacro, que comenzó en la Oración del Huerto y acabó en el «Consumatum est» del Gólgota.

A través del augusto drama de la Redención, los cinceles de nuestros imagineros, inspirados en sus geniales destellos por la piedad que se encendía en sus corazones y se movía en sus manos, plasmaron las escenas del dra-

ma con un extraordinario verismo, llevando al alma la compunción y el dolor, y a los labios una plegaria de alabanza o una oración de arrepentimiento.

Las obras magistrales de los imagineros de Castilla, los célebres «Santos de Palo», del Museo de Valladolid, salen ahora en nuestra ciudad en cortejo procesional inolvidable.

Loor al ilustre Arzobispo de Valladolid don Remigio Gandásegui, que pudo conseguirlo! Hoy, Valladolid se ufana de poder presentar a la faz del mundo la Semana Santa más artística de España; la Semana Santa que en el siglo XVII era el principal atractivo religioso de la Corte, presidida o presenciada, en aquel tiempo, por los Reyes de España.

Uma Patria - Um Estado - Um Caudilho

Uma Patria: Espanha. - Um Caudilho: Franco

A SEMANA SANTA DE VALLADOLID É A MAIS ARTISTICA DE ESPANHA

A Semana Santa de Valladolid é, sob o ponto de vista artistico, a primeira de Espanha. Já o era naqueles tempos do século XVII. Se se reunissem todos os testemunhos e todos os antigos relatos que resenhavam e glosavam os cortejos processionais da Paixão que então atrahiam o fervor e a devoção de toda a gente, e se os compulsassemos e comparassemos, ver-se-hia que a palma da vitória pertence, de facto, a Valladolid. Era uma consequencia do esplendor na escultura que trouxe á Espanha a escola de entalhadores de imagens castelhanos, em cujo pinaculo estão Berruguete e Gregorio Hernández, que esculpiam melhor que em nenhum outro centro cultural do globo no tocante a imagens da Paixão.

Valladolid não tem rival neste particular. Não cedeu a primazia nem a Sevilha nem a Levante y não só nos personagens secundarios como também nas figuras centrais de Jesus e Maria. Justificam-no a Dolorosa de Juan de Juni, a Piedade de Hernandez, os seus Christos crucificados, e algumas das suas estatuas jacentes.

Foi superior á escola castelhana em cuidar até do detalhe de todas as figuras e pormenores do drama sagrado, que começou na Oração do horto e terminou com o CONSUMATUM EST do Gólgota.

Através do veneravel drama da Redenção, os cinzeis dos nossos entalhadores de imagens inspirados pelos seus lances geniais, pela piedad que se acendia nos seus corações e lhes movia as

maos, estamparam as scenas do drama com uma veracidade extraordinaria, levando ao fundo das almas a consternação e a dor, e aos labios uma oração de elogios ou uma plegaria de arrependimento.

As obras magistraes dos entalhadores de Castela, os célebres Santos de madeira do Museu de Valladolid sahem agora nesta cidade em cortejo processional inolvidavel.



Detalle de la Dolorosa

Louvor ao Exmo. Snr. Arcebispo de Valladolid, Dr. Remigio Gandásegui, que logrou conseguir-lol Hoge, ufana-se Valladolid de poder apresentar á face do Mundo a Semana Santa mais artistica de Espanha, a mesma Semana Santa que no século XVII era o principal atractivo religioso da nossa corte, presenciada e presidida naquele tempo pelos proprios reis de Espanha.

A dois passos de Valladolid, pernoitando aqui o turista, pode visitar con extrema comodidade o historico castelo de Simancas dentro de cujos muros fulgura a luz da nossa Historia. Tordesilhas, exemplar do estilo mudejar, Penhafiel, o senhorio dum principe, Medina del Campo onde faleceu Isabel a Católica e Medina de Rioseco, a velha corte dos Almirantes de Castela.



LA CRUCIFIXIÓN

Una Patria - Uno Stato - Un Capo

Una Patria: Spagna - Un Capo: Franco

LA SETTIMANA SANTA DI VALLADOLID E LA PIÙ ARTISTICA
DI SPAGNA



PASO DE JESÚS NAZARENO

La Settimana Santa di Valladolid è nell'arte la prima di Spagna. Era già così dai tempi del secolo XVII. Se si riunissero e comparassero tutti i testimoni tutte le antiche relazioni dove vengono citati e glossati i cortei processionali di Passione che allora attiravano il fervore e la devozioni della gente, si potrebbe vedere che il posto d'onore corrisponde a Valladolid.

Cio è conseguenza naturale dello splendore che la scuola castigliana degli scultori d'immagini ebbe in Spagna. Berruguete alla testa e Hernández nella cuspide, dimostrano che il suo arte nello sculpire immagini di Passione non ha rivale nel mondo.

Valladolid in questo aspetto non ammete

paragone. Neppure trattandosi dei personaggi della divina rimembranza, Gesù e Maria, lascia il posto all'arte savigliano o levantino. Ne sono le prove la Dolorosa de Juni, la Pietà di Hernández, i suoi Cristi, parecchi di suoi giacenti.

La scuola castigliana però si stacca sulle altre per la sua cura meticolosa de tutte le figure e le indizence del drama Sacro incomiciato nella oracione dell'orto e finito nel «Consumatum est» del Golgota. Atraverso l'augusto dramma della Redenzione, gli scarpelli dei nostri scultori, ispirati nei suoi geniali stillamenti dalla pietà che ne infiammava i cuori e muoveva le mani, plasmarone le scene del drama con straordinario verismo, affondando l'anima nella



Sayón de la "Elevación de la Cruz"

compunzione e il dolore e mettendo nelle labbra una preghiera di lode o dipentimento.

Le opere magistrali degli artisti castigliani, i cosiddetti «Santi di palo» del Museo di Valladolid, vengono fuori, adesso nella nostra città formamdo indimeticabile corteo.

Onore al illustre vescovo di Valladolid l'On. Remigio Gandasegui, che riuscì a organizzare

questo grandioso spettacolo. ¡Oggi Valladolid è orgoglioso di poter presentare d'avanti al mondo la piú artistica Settimana Santa di Spagna: la Stessa Settimana Santa che già nel secolo XVII costituiva el principale attrativo religioso della Corte ed era preseduta e presenziata dai re di Spagna.

One Country - One State - One Chief

One Country: Spain - One Chief: Franco

THE HOLY WEEK OF VALLADOLID IS THE MOST ARTISTIC
OF SPAIN



COFRADÍAS DE VALLADOLID

Holy week in Valladolid as regards art, takes the lead in Spain. It was already first in those by gone times of the 17 th century. If all the old chronicles and ancient stories were gathered together, which examined and commen-

ted the Courts processions of the Passion, which in those days stimulated the fervent devotion of the people one would be compelled to acknowledge that Valladolid held the palm. This being a natural consequence of the splendid sculp-

ture given to Spain by the School of Castilian sculptors, headed by Berruguete and crowned by Hernandez, carving such images of Passion that cannot be found elsewhere. In this aspect Valladolid is unrivalled.

Even in the central figures of divine recollection (Jesus and Mary) it yielded nothing to the art of the Sevillian and Levantine as is witnessed by the Dolorosa (of Juni), the Piety of Hernandez and various examples of the Christ on the Cross, some of reclining images but the Castilian School had the advantage over all of the sacred drama which commences with the prayer in the garden and ended with the Calvary.

All through the solemn drama of the redemption, the chisels of our sculptors, their sparkling genius inspired by the Piety which burned in their hearts and guided their hands, fill the scenes of the drama with extraordinary verity, bringing to the soul compunction and sorrow, to the lips utterance of



Detalle del Cristo de la Luz



Detalle de la Piedad

praise or a prayer repentance. The chief works of the Castilian sculptors are their celebrated Polychrome sculptures. When you go to Valladolid you will see them with an unforgettable procession.

Valladolid is proud to be able to present to all the world the most artistic Holy Week of Spain, the same Holy Week that was the principal religious attraction of the Court in the 17th century witnessed by or perhaps presided over in those times by the Sovereigns of Spain. All honour to the archbishop of Valladolid Don Remigio of Gandasegui who has been able to accomplish this.

Very near to Valladolid, spending the night here you can visit with comodity the Historic archive of Simancas from whence shines forth the light of our History. Tordesillas a fine example of beauty. Medina of Campo where the Catholic Queen died and Rioseco the old Court of Admirals of Castilla.

Ein Vaterland - Ein Staat - Ein Führer

Ein Vaterland: Spanien. - Ein Führer: Franco

DIE KARWOCHEN VON VALLADOLID IST DIE KUNSTREICHSTE
VON SPANIEN



CRISTO DE LA CAÑA

Die Karwoche von Valladolid ist in ihrer Art unvergleichlich und keine andere Stadt kann sich auf der kastilianischen Halbinsel mit deren Kunst messen, welche aus dem XVII. Jahrhundert stammt, wofür Dokumente das beste Zeugnis geben. Unsere Prozessionen haben

stets die Andacht und das Gebet der Gläubigen hervorgerufen. Es war das die natürliche Folge des Glanzes unserer Bildhauerkunst (Holz) und machen wir nur auf die Namen «Beruguete», «Hernández» und «Juan de Juni» aufmerksam, deren Kunst man einzig und allein

in der kastilianischen Hauptstadt Valladolid bewundern kann.

Valladolid hat in dieser Hinsicht keinen Rival. Die Hauptpersonen der Göttlichen Passion (Jesus und Maria) stehen in keiner Weise der sevillanischen und valencianischen Kunst zurück.

Wo auf der Welt findet man eine schmerzhaftere Mutter Gottes wie die von Juni oder «La Piedad» (von Hernández), seine Kreuzigungsfiguren und einige seiner Grablegungen als hier?

Einen unvergleichlichen Vorzug genießt die kastilianische Schule vor allen anderen durch die Vollständigkeit der Passion; alle Figuren, von der Anbetung auf dem Oelberge bis zum «Consumatum est» auf Golgotha.

Die Künstler jener Zeit verstanden es durch ihre Arbeit, ihren Kunstwerken den Stempel des Schmerzes, des Gebetes, und der Reue auf die Lippen zu drücken.

Die genialen Meisterwerke unserer Bildhauer von Kastilien führen nicht umsonst den Namen «Die Holzheiligen».

Dank dem unermüdlichen Schaffen seiner Hochwürden des Erzbischofes von Valladolid D. Remigio Gandásegui y Gorrochátegui, dem es gelang dieses Ziel zu erreichen.

Auf diese Weise kann Valladolid heutzutage der Welt in der Karwoche seine Prozessionen vor Augen führen, die als das grösste Kunstwerk auf diesem Gebiete dastehen; es ist das die gleiche Karwoche, mit denselben Ereignissen, welche im XVII. Jahrhundert der grösste



ELEVACION DE LA CRUZ

religiöseste Anziehungspunkt der damaligen Hauptstadt Spaniens war.

Die erste Prozession beginnt am Palmsonntag mit dem Einzug des Herrn in Jerusalem.

Am Mittwoch der Karwoche geht die Kreuzweg-Prozession aus (sobald die Dunkelheit eintritt) und bewundern wir zwei herrliche Kunstwerke: Jesus von Nazareth und der sterbende Heiland.

Die Hauptprozessionen sind am heiligen Karfreitag und überragen unsere Kunstwerke von Juni und Hernandez alles bisher Gesehene. Als seeleneindrücke möchten wir besonders zwei hervorheben, die Station vor dem Gefängnis und die vor dem Krankenhaus, erhöht durch

die Sitten und Gebräuche des spanischen Volkes.

DIE «ASOCIACION DEL FOMENTO DEL TURISMO», gibt Ihnen über alles Aufschluss, was Sie in Hinblick auf Museen, auf Kunst und Geschichts-Denkmaler, Fabriken, Werkstätten, Kaufhäuser, Teater, Sportsplätze... interessieren könnte.

Benützt die Gelegenheit eurer Valuta und kommt nach der Hauptstadt von Kastilien, wo Euch Tage der Bewunderung und des Genusses bevorstehen, die in Eurem Leben einzig und unvergesslich bleiben werden.

Eigener Dolmetscher befindet sich (wenn nötig) am Hauptbahnhof.



LA PIEDAD



EL DESCENDIMIENTO

Una Patria - Un Estado - Un Caudillo

Una Patria: España - Un Caudillo: Franco

La Procesión del Viernes Santo y sus Cofradías



Cofradía de las Angustias

A los ojos de todo el mundo está. Nuestra procesión del Viernes Santo vá recobrando de año en año, la importancia y el esplendor debidos a su alto rango artístico. Al principio, cuando, hace unos años, salió por primera vez, reconstruída en el Arte, la magnífica procesión de antaño que nuestro ilustre prelado resucitó de entre los restos de la estatuaria religiosa castellana, que a esto equivalía el reunir, disponer y combinar las figuras de Pasión, dispersas en iglesias y en el Museo provincial, al principio, digo, la procesión del Viernes Santo, con todo su valor artístico, era algo frío, era un desfile de bellos «pasos» en no tan bellas andas, que se asomaban a la ciudad escasamen-



Cofrade
de las Siete Palabras

te acompañados y sin la orla que abrillanta y abrillantó en otros tiempos la Sacra procesión, a cargo de las cofradías piadosas, que entonces salían a relucir con sus túnicas y hábitos, dando al cortejo una nota de vibración y piadoso entusiasmo de que ésta nuestra procesión, en sus comienzos, totalmente carecía.

Reconstruídos los pasos y rectificada su reconstrucción con clara inteligencia, a la luz de los viejos papeles que así declaraban la verdadera agrupación de las figuras, como el orden de las mismas procesiones, faltaba a nuestra procesión el asistimiento de las cofradías, eso que en muchas procesiones de fuera constituye su nota predominante, y el vacío

llenose, como por ensalmo, con la misma actividad incansable del señor Arzobispo, plasmando su afán en estas cofradías de encapuchados, de las que en estas breves líneas quiero ocuparme.

Vedlas aquí. Yo voy a deciros sus títulos, la guisa de sus hábitos y el «paso» que alumbran.

Esta es la Cofradía de Jesús Nazareno. Antigua es. Ya en el primer año del siglo XVII suena la cofradía, establecida en el Convento de religiosos de San Agustín. De madrugada, en tal tiempo, tenían su procesión el Viernes Santo, acompañando a Jesús Nazareno, como ahora, al Cristo del Despojo y a Cristo en Cruz, unas veces entunicada y otras, en el siglo XVIII, con capa y golilla.

Hoy alberga la cofradía ya de antaño, la Penitencial de Jesús. Acompañan el «paso» de su nombre, y visten los cofrades, en número de más de ciento

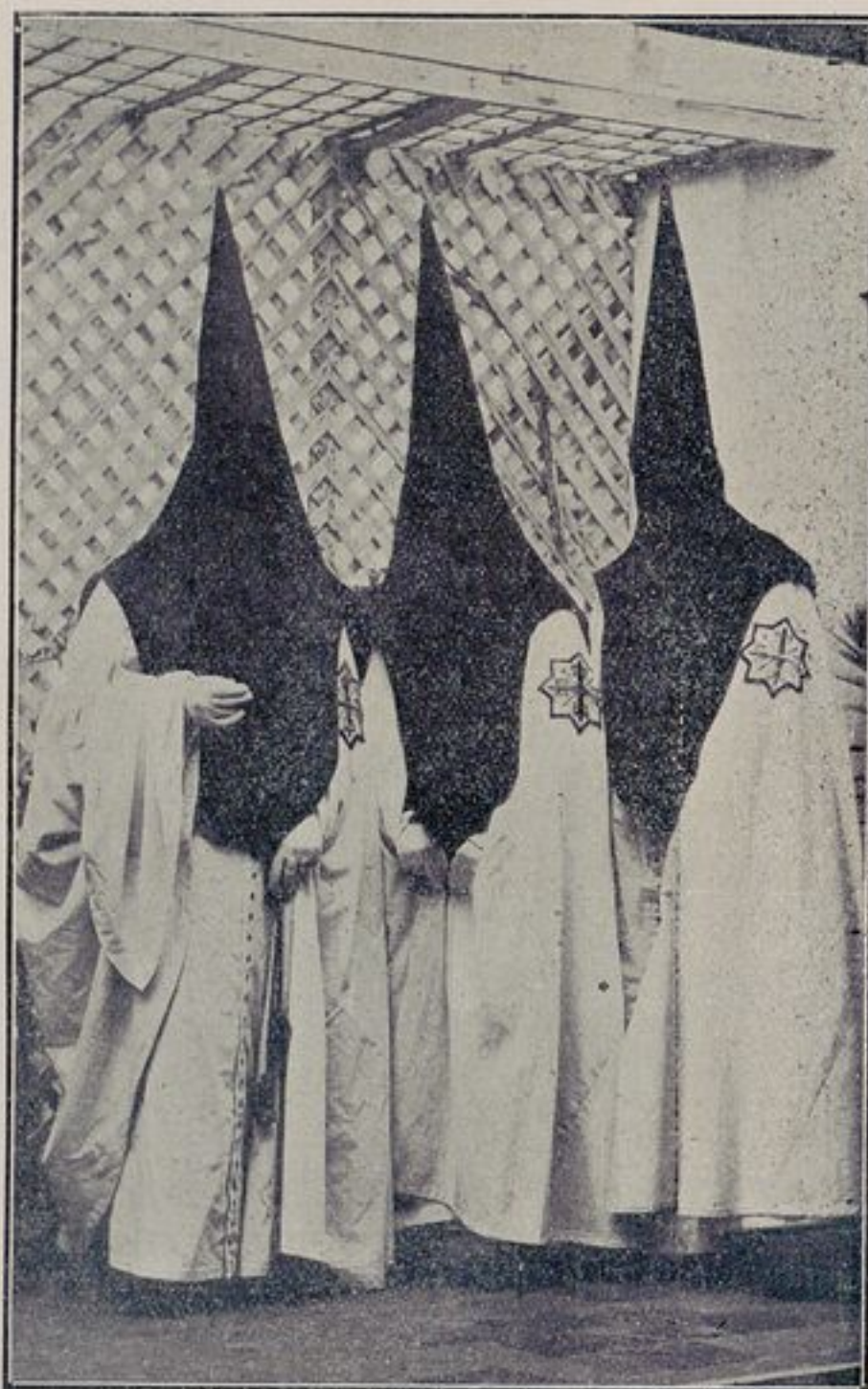
cincuenta, túnica de terciopelo y capirote morado, galoneada de oro.

He aquí la de las Angustias, de histórico abolengo, muy conocida, con túnica y capirote azul marino, de terciopelo, integrada por diferentes clases sociales, y asistiendo a la Virgen Dolorosa, la imagen soberana de Juni, que cierra el sagrado cortejo.

Esta otra es la de la Piedad. Al grupo imponderable del imaginero Hernández, la Virgen con su Hijo muerto en sus brazos, sirven y acompañan. Su divisa es túnica negra de lana y capirote de lo mismo.



Cofrade de la Preciosa Sangre



Cofradía de las Siete Palabras

Fueron estos encapuchados los primeros en salir ha dieciseis años. Los socios de la Casa Social Católica integran esta cofradía con fervor.

El Cristo de los Carboneros lleva en nuestra procesión del Santo Entierro la guardia piadosa de esta otra Cofradía de la Preciosa Sangre de Nuestro Señor Jesucristo. Es de novísima creación. Predomina en sus filas el elemento comercial que así dá una prueba de su viva fe. Y como la sangre de Cristo, su túnica es roja, llevando el luto por la muerte del Salvador en su cabeza y su pecho, con capirote y espaldares negros.

Los caballeros de la Legión, los legionarios católicos, vanguardia de la acción católica, apóstoles seculares de la verdad de Cristo, llevan sobre su túnica negra su amplia capa blanca y capirote blanco, colocada sobre aquélla la cruz de la

Legión. Por vez primera salió el año 1929 y vá en redor del «paso» «La elevación de la Cruz».

Y por fin, este otro encapuchado de tostado manto y sotana de menuda botonadura, capirote y cingulo carmesí, guante blanco y escudo bordado en seda al lado izquierdo de la vueluda capa, es el cofrade de las «Siete Palabras», cofradía juvenil, recién creada y constituida por simpáticos estudiantes de grados mayores, y jóvenes doctores, que en entusiástico conjunto ofrecen su devoción a



Cofrades del Santo Entierro

Dios en el «paso» «Emisit Spiritum» uno de los de más arte de nuestra celebrada procesión, aquel en que Cristo expira en la Cruz, afligidos al pie la Santísima Virgen, la Magdalena y San Juan.

La más nueva he dicho que es esta cofradía y no sé si añadir que la más numerosa. Muy cerca de doscientos cofrades se afilian bajo su bandera en la iglesia de San Felipe Neri. Pero rectifico, que ahora viene a mi memoria el número de la de las Angustias, más de seiscientos.

Todas estas cofra-



170

dias trabajan sin descanso por el mayor esplendor de nuestra procesión. Si aumentan, como es de esperar, y surgen otras, la Semana Santa de Valladolid, como en otros tiempos, desdoblará sus procesiones a lo largo de ella, empezando en el domingo de Ramos por la mañana y acabando el Viernes Santo, con la devotísima de la Soledad, en las últimas horas de la noche, casi al rayar el día glorioso de Resurrección.

F. M.



171



LA QUINTA ANGUSTIA



ANTE LA DOLOROSA

—Oye un momento escultor.
¿Cómo lograste labrar
esta efigie del dolor
que hace, con verla, llorar?
¿Te inspiró un fiero pesar,
o te inspiró un gran amor?

Si fué una pena, ¡qué pena
tan henchida de amargura
y de dulzura tan llena!
Pena de tanta hermosura,
que, con sublime locura,
la envidia toda alma buena.

Y si solo fué un amor
el que te supo inspirar...
dime el secreto, escultor,
que yo también quiero amar
de un modo que hace temblar
pero no infunde pavor.

¡Dolor o amor! No hay del llanto
manantial más cristalino
ni hay más congojoso encanto,
ni hay hechizo más divino;
ni conduce otro camino
a lo sublime y lo santo.

¡Madre mía Dolorosa!
Cuando miro, compungido,
de tu imagen portentosa
ese tu rostro afligido,

un dulce amor dolorido
del corazón me rebosa.

Y no sé cuál es más fuerte:
si la pena de mirarte
con ese rostro de muerte,
o este deseo de amarte
con que el alma se me parte
por el temor de ofenderte.

Hacia Dios por tí se avanza;
porque en tí puso el Señor,
en cuanto lo humano alcanza,
¡la inmensidad del dolor!...
¡lo infinito del amor!...
¡lo sumo de la esperanzal!...

¡Bella imagen, esculpida
por un artista cristiano,
toda de dolor transida
llena de amor soberano,
brindando al género humano,
ayuda nunca fallidal!

Dile, imagen, a tu autor
que me preste la centella
de su fuego inspirador,
que quiero encender con ella,
junto a tu rostro, una estrella
luminaria de mi amor.

Miguel HOYOS



CRISTO DE LA PERLA

Si mis culpas, Señor, de Tí me alejan,
Tu Infinita Piedad a Tí me llama;
Por acercarme a Tí mi pecho clama
Y el temor y vergüenza no me dejan.

Mas si amor, cual Tus Llagas lo reflejan,
Sangre divina por mi bien derrama,
Que no huya de un Dios que tanto me ama
Tu Bondad y mi inopia me aconsejan.

Héme, pues, a Tus Pies reo y contrito,
Confiado en que gracia me concedas;
Si el valor de la ofensa es infinito,

Yo te doy Tu Pasión para que puedas
Cobrar; mi llanto añade en finiquito,
¡Quedas pagado y... mi deudor te quedas!

MIGUEL DE VIGURI.

Una Patria - Un Estado - Un Caudillo

Una Patria: España - Un Caudillo: Franco

El amor y el dolor en las Esculturas de Pasión

Dos obras admirables de Juní

En la Historia del Arte español, la escuela de escultura polícroma castellana, nacida en los esplendores de nuestros aquellos tiempos en que la nacionalidad se erguía poderosa sobre la base de la tierra, marca un instante de notoria trascendencia, que imprime todo un rumbo a la imaginería sagrada y constituye el origen de una época florecientísima, de acusado carácter, de modalidad viva y abrumadora grandeza.

En la vieja Castilla nació la ilustre escuela. No fueron castellanos sus progenitores. A excepción de Berruguete, el insigne palentino, del castellanísimo Paredes de Nava, los otros dos claros varones—triumvirato excelso—que ganaron con sus obras la inmortalidad, no vieron al nacer el sol de Castilla. El uno de ellos ni siquiera el de España.

Pero en Castilla tomaron asiento. Honor de la Corte que en Valladolid radicaba a grandes temporadas, aquí sus nombres se avecindaron inin-



VIRGEN DE LAS ANGUSTIAS



ENTIERRO DE CRISTO

terrumpidamente, vinculados a familias naturales de la llanura y perpetuados en su prole castellana.

La gloria de Juní, sin eco ni repercusión famosa en la tierra de su origen, seguramente Francia, por indicios vehementes que no por pruebas documentales incontrovertibles, se exaltaba para el Arte en tantas sus obras que salieron de su gubia en pueblo español, desde que aquí plantó el pie, en lo florido de su vida, hasta que la muerte truncó sus inspiraciones y su ejecución maravillosa.

Brillaba entonces en el cielo de la estatuaria castellana el nombre y la actuación geniales de Berruguete. Los aires del Renacimiento, que ya por él se percibían en ráfagas intensas, y «esculpir a lo romano», destronados los viejos gustos, ya inactuales, no era ninguna novedad.

Y lo curioso es que el arte francés, derrocado entonces al solo espíritu de Berruguete, que venía saturado de las auras de Italia, no se levantó con la empresa artística de Juní, sumado naturalmente, al impulso y al modo italiano, consagrado universal con el empuje avasallador que le diera Miguel Angel.

La huella, el sello personal, sin embargo, queda indeleble y soberano en la obra artística del extranjero castellano que se adapta con ponderada flexibilidad, desde sus comienzos, al medio donde actúa, naturalizándose con las gentes para quienes son sus esculturas.

No llegó, es verdad, en esto, a la penetración absoluta del alma castellana, libre de toda tendencia artística que pugne y contradiga sus esenciales sentimientos religiosos, tradicionales y persistentes. Pero da un paso firme en sus esculturas de Pasión.

El amor y el dolor son los temas que en muchas de ellas se ensalzan y en cuya expresión, precisamente, algunos fundamentan las tildes que se les reparan, y que constituyen, también



JESÚS NAZARENO, de Hernández

cabalmente el nervio de su personalidad. No se busque ese amor plácido, ese dolor infinitamente intenso, pero quedo y reposado, dulce en su suprema desventura, de Hernández.

Ved aquí «El Entierro de Cristo» y «La Soledad de María», obras admirables de Juní.

Contemplad un instante a la Señora en la síntesis augusta de todos los dolores. Dolores que hieren, sin matar, el corazón para que palpite en el horror de todas las angustias. La actitud de la figura, su rostro en desgarró, la mirada entre terrorífica y suplicante, el resbalar atropellado de las lágrimas, la contorsión y retorcimiento de su cuerpo, hasta el airón de sus ropas, todo, todo acusa este dolor impetuoso, bravío, sin resignación en lo humano, lacerante, profundo sin ser callado, dolor vehementísimo



CRISTO DE JUNI, en Santa Catalina. a cuyos piés está enterrado el genial imaginero

que parece interrogar, desconcertante, sin consuelo.

¡Qué portentosa manera de saber expresar el artista el sentimiento que inunda su alma, glosando, según él, el dolor de María!

De todo cuanto se ha dicho de esta imagen acaso sea lo más exacto aquello de Bosarte, descubriendo la fuente de inspiración donde bebió, hasta saciarse, el genio de Juní para modelarla: «Tomó la Biblia, se fué en derechura a buscar los Trens de Jeremías y leyó: La Señora de las gentes ha venido a quedar como viuda. Las lágrimas de sus ojos corren por las mejillas de su rostro. No hay quien la consuele. La despreciaron... Y ella, gimiendo, se ha vuelto hacia atrás».

¿Y qué verdad puede haber en la leyenda que el fervor y la fantasía forjaron en torno de esta imagen? No se inspiró Juní, asegura el dicho popular, en ningún texto hebreo ni sacra escritura. En el rostro de esa Virgen, el artista, padre antes que artista, aterrado y loco de dolor ante la agonía espantosa de su hija, grabó en él sus angustias, las terribles angustias de su hija, que moría en tormentosos dolores, cuando su padre esculpía la cara de la imagen...

No más que conseja parece la relación popular. Ni siquiera es posible hallar la adecuación de fechas y circunstancias que la comprueben. Todavía acoge el cronista Sangrador el conocido supuesto de que no fué para una iglesia de la vieja corte la imagen de Juní, sino para una cofradía del

lugarejo de Boecillo, que la rechazó porque no se la veía sino un pie, que juzgaron demasiado grande, desdeñándola con el nombre de la Zapatuda...

Hace unos años salió del Museo un paso nuevo: la joya del «Entierro de Cristo», nunca conocida y divulgada como se merece.

Es otra la modalidad de Juní que campea en este grupo, subsistentes claro es, las esencias de su arte.

La expresión del dolor no alcanza las supremas exaltaciones ni las vigorosidades notorias en otras sus obras posteriores.

Es de consignar que «El Entierro», anterior sin duda al de la Catedral de Segovia, debió salir de las manos de Juní por el año de 1543.

Fuera curioso que yo aquí expresara los juicios que, a través de los siglos, ha suscitado esta obra de Juní. Desde el parecer ingenuo de aquellos viajeros espirituales que en los tiempos

de antaño recorrían penosamente Castilla en jornadas y escalas, hasta el estudio profundo de la crítica contemporánea.

Por igual, de distinto modo sentido, resplandece en todos el espíritu de admiración que provoca el maravilloso estudio.

Ornato fué del histórico convento de San Francisco, que en la vieja corte se alzó en los terrenos que para ello cediera doña Violante, mujer del Rey Sabio. En la capilla del Obispo de Mondoñedo, don Antonio de Guevara, obra del siglo XVI, el grupo de Juní cautivó en el curso de los tiempos a propios y extraños.



Sayón del palo

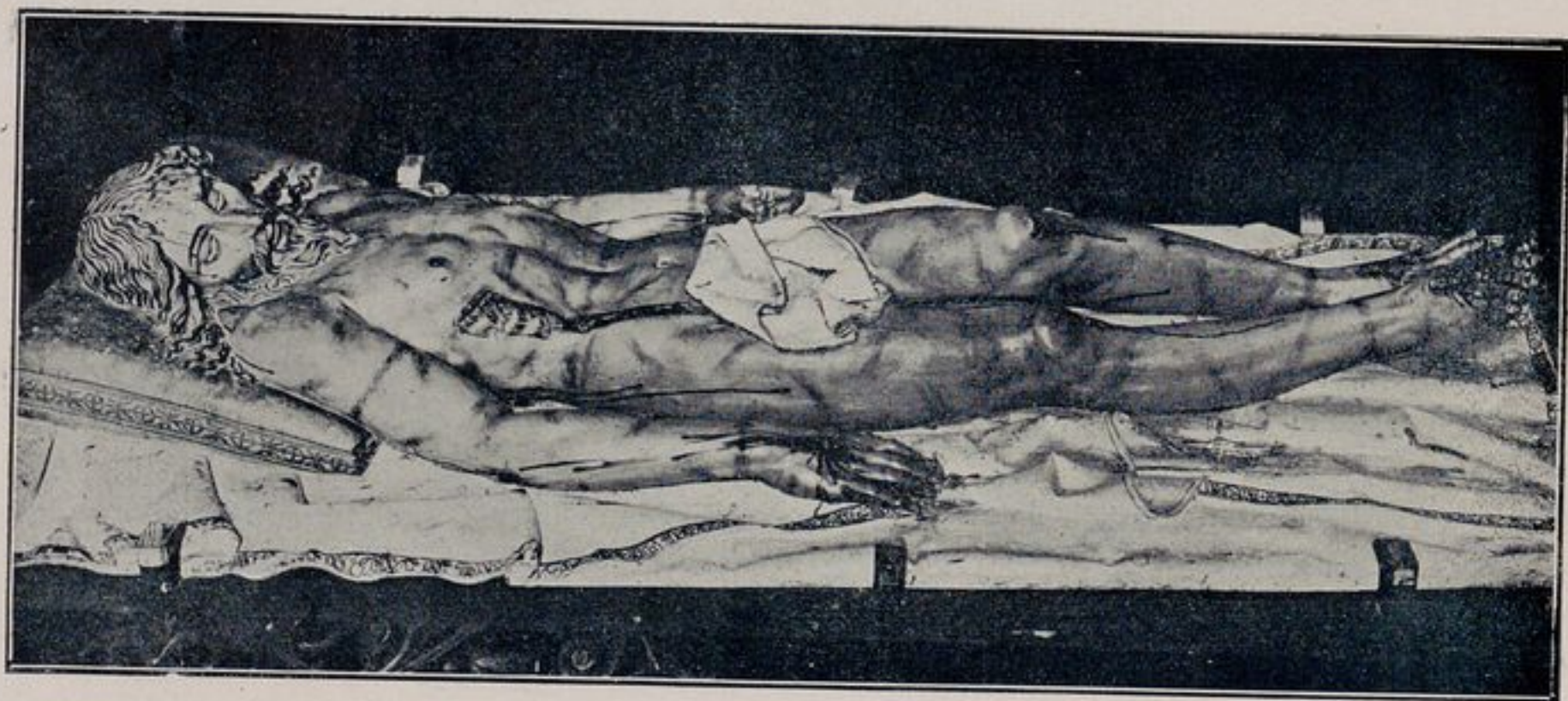
Intégranle siete esculturas. En torno del cuerpo muerto de Jesucristo, admirable remem-
branza miguelangelesca, la Virgen, sostenida
por San Juan, y las dos Marías, Magdalena y
Salomé, permanecen en pie, mostrando cada
una de las últimas el vaso de los unguentos y
la corona de espinas del Señor. A los extremos,
hincada una rodilla en tierra, en devota actitud,
José de Arimatea y Nicodemus, el viejo venera-
ble, en cuya cabeza, algunos de sus fervorosos
comentaristas y críticos del artista han creído
o han querido ver las nobles y severas faccio-
nes de Juní...

Pero ¡quién sabe en verdad como fuera Juní!
En derredor del célebre imaginero, no por lo

que se refiere a la obra, sino a la persona, flota
en los instantes más salientes de su vida el tor-
mento de la incógnita. Ni se sabe concretamen-
te en qué lugar nació, ni, sabiendo donde está
enterrado, se hallan sus despojos.

A los piés de este Cristo en Cruz, que sus
cinceles labraron para el convento de Santa
Catalina, yace, según documentada noticia, el
cuerpo del esclarecido escultor. La realidad de
la noticia, no obstante, se envuelve en el miste-
rio. Todavía, y ya sin esperanzas, no ha apare-
cido en la iglesia monacal de Santa Catalina el
cuerpo de Juní, que en este sagrado lugar
aguarda el día de la Resurrección.

Francisco MENDIZABAL.



CRISTO YACENTE (de Hernández)

Una Patria - Un Estado - Un Caudillo

Una Patria: España - Un Caudillo: Franco

LA SEMANA SANTA EN LA HISTORIA

Cuando la Corte estaba en Valladolid

Una procesión de Jueves Santo. - Año 1605



Soldados romanos

Yo quiero mostraros hoy la procesión del Jueves Santo que vió la Corte de España el año 1605. Asentábase entonces en Valladolid. El Rey Felipe III habíala traído aquí, enfadando a Madrid.

El suceso provocó, naturalmente, la discordancia entre las dos partes. Y aún la riña. La villa del Manzanares se enzarzó con la del Pisuerga, y puestos a venir a las manos madrileños y vallisoletanos, en decires, chuscadas y sátiras, pelearon hasta los ríos, echándose en cara cada uno el ser más caudaloso que el otro, y ganando el pleito, con ejecutoria de honor, el

Manzanares, en cuyas aguas, según creyeron ver los madrileños, flotaba una vez una ballena, aunque, dilucidada más tarde la cuestión, resultó ser la albarda de un jumento...

Con todo, aguantando el chaparrón de letrillas y epigramas que «soltaban» los poetas cortesanos de Madrid a la nueva Corte de Valladolid, «ensalzando» sus polvos y sus lodos, sus nieblas y sus hielos, Felipe III y su mujer dejaron la nueva Castilla para venir a la vieja, con ánimo, no cumplido ciertamente, de prolongar en Valladolid su estancia, ¡ay!, casi tan breve como un suspiro.



Sayón de la azada

Nació en esto, el siglo XVII y España aguardaba otro nacimiento del mayor interés: el nacimiento de un príncipe que, en desasosiego ya, pedían los españoles, a ver si a la tercera vez, ya que las dos primeras no lo fué, nació de la Reina un varón.

Del ansia popular estaba bien enterada la Reina, que a este propósito, próximo al trance de su parto, solía decir: «que si no naciera varón tenía que guardarse en España, pues temía que no la esperasen más que a la tercera...»

Era todo esto en Abril de 1605, comenzaba ya la Semana Santa y próximo a salir sus maravillosas procesiones, que los Reyes se disponían a presenciar, muy gozosos de ver el auge que ya entonces tenían, prestigiadas por sus numerosos cofrades y la calidad de sus pasos, los que, al decir de ciertos testigos extranjeros, con sorna por los demás por todo y para todo, era lo mejor que puede verse y lo más selecto de España.

Los dos sucesos, la celebración de aquella Semana Santa y el nacimiento del Príncipe, vinieron unidos. La Reina alumbró un niño el mismo Viernes Santo, y la tristeza propia del día, de cristiana evocación, se abrevió por el feliz acontecimiento, sin esperar al Sábado de Gloria, jubiloso el pueblo con el nacimiento de su príncipe, que ya desconfiaba alcanzar.

Honrábase la ciudad con lo más granado de España: literatos, artistas, hombres de finanzas, aristócratas, comediantes de fama y, para que nada faltara, los «pícaros» más expertos, obligado cortejo de las grandes muchedumbres en fiesta.

Las de aquel año, en estos días de Semana Santa, prometían una especial solemnidad. Las Cofradías eran más numerosas y ricas. Los «pasos», más artísticos y mejor alumbrados. Los Reyes, en Valladolid, con el brillo de la Corte.



Sayón de los dados

Y en este ambiente celebróse la procesión del Jueves Santo que yo quiero referir, de las dos que, según costumbre, salían por las calles de la ciudad en tal día, y a las que, con pintoresco reseñar, alude el portugués Pinheiro, que por aquellas calendas rondaba por Valladolid.

Jueves Santo. La Cofradía de la Pasión ha desfilado la primera entre la multitud. Y vuelta a su iglesia ha salido la más importante procesión del día. Vedla. La Vera Cruz organiza el cortejo. Una cristiana y verdadera democracia impera en la Cofradía. El hidalgo y el pechero, sin investigación de su origen, se ciñen el cingulo de la Vera Cruz.

¿De dónde sale el cortejo? Podeis adivinarlo viendo llena de gente la Plaza Mayor. ¡Cómo se luce la bella plaza, cuajados sus balcones de mujeres, las más principales de la ciudad, aderezadas lindamente con sus negros atavíos!

Abrense las puertas del convento de San Francisco. Al fondo brilla el monumento que ensalzó los pinceles de Pedro Díaz de Minaya. Y lentamente se organiza la procesión.

Inicia la marcha un verde guión, dos trompetas anuncian, lamentosas, el piadoso desfile, y un cofrade, en primera línea, carga sobre sus hombros una cruz.

Serpentea por la plaza, dando la vuelta, un ejército de capuchones con la máscara e insignias de la Vera Cruz. Silencio y orden. Ni un lamento extraño a la Cofradía rompe el armó-



Soldado

nico y acompasado andar de los cofrades, a lo largo de dos hileras sin fin. La comitiva toma dirección de la Lonja y Platerías, la hermosa vía de la ciudad, declarada ciudad recientemente por la majestad del segundo Felipe, y calle arriba de la Corredera va este año a Palacio, donde esperan para presenciarla los Reyes y la Corte.

Sabed que estos cofrades son unos de «luz» y otros de «sangre». Ofrendan los primeros, envueltos en sus capuchones, sus antorchas de cua-

tro pábilos e iluminan el cortejo con resplandores de su fervor. Los hermanos de «sangre» se ofrecen ellos mismos y rinden su tributo a la Pasión del Señor, disciplinándose sin piedad con los «abrojos» que acardenalan sus espaldas...

Estos que van los primeros en la procesión son los hermanos de «sangre». Contadles. Pasan de dos mil., ¿Y la penitencia es real y voluntaria? Si no es hipérbole lo que dice Pinheiro, algunos de estos cofrades llevan en su espalda desnuda «trozos de sangre coagulada de a más de libra». Servicio terrible, demasiado caro para ocho reales, como afirma a renglón seguido el portugués, que cobra el hombre alquilado por servir, al que lo alquiló, su penitencia exhibicionista en cuerpo ajeno.

¿Verdad de todo ello? No puede negarse que la penitencia auténtica dió paso, en ocasiones, a la mercenaria; pero la exactitud de la referencia, en plan de humor, habría que ponerla en cuarentena. A lo menos, generalizando. Ved

los «pasos» que desfilan en dirección a Palacio. «La Cena», «La Oración del Huerto», «La Verónica», «La Crucifixión», «La Lanzada»...

El pueblo se agrupa absorto ante aquellos grupos, que al visitante lusitano le parecen, según sus mismas palabras, «los más bellos y hermosos que se puede imaginarse».

Ahora desfilan los hermanos de «luz». No son tantos como los de «sangre», pero pasan de mil...

Aún falta otro paso, el que cierra el cortejo; la Virgen con su hijo muerto en sus brazos. Y, yendo aprisa, ya va para tres horas las que está durando la procesión.

Los Reyes desean ver esta manifestación de piedad y arte. De continuar así—instalados ya en la ciudad los talleres de Gregorio Hernández, el imaginero de fama inmediata y merecida por sus Cristos yacentes, lo primero que ha labrado aquí—, estas procesiones van a tener resonancia en todo el mundo.

¿Pero estará la Reina tras de la vidriera? Por la ciudad se ha corrido el rumor de que ha sentido los dolores del parto. ¡Si esta vez naciera varón! Sí; sí verá el cortejo procesional. Aun sintiéndose ya indispuesta la Reina, ha asistido a los Oficios, al Lavatorio. Con suma diligencia y modestia ha lavado los pies y ha dado de comer a doce pobres.

Ya está la procesión frente a Palacio. El encaje de la fachada de San Pablo se torna de oro al fulgor de las candelas de cuatro pábilos de los hermanos de «luz». El andar de los cofrades es más acompasado. Los «bultos» de lino y cartón, grandes algunos como casas, desfilan con el mayor orden y compostura. Los Reyes contemplan el desfile, y tras de ellos el príncipe de Piamonte, el duque de Lerma, el conde Nemos y el corregidor de la ciudad, Diego Sarmiento de Acuña. No ha faltado, por fin, la Reina. Y esperando de un momento a otro el nacimiento de su

hijo, ha vuelto a la capilla y ha presenciado el Oficio de las Tinieblas.

La procesión regresa ya a la iglesia. ¿Qué sorpresa reservará mañana a los españoles el día de Viernes Santo? ¿Alegría o tristeza?

Al día siguiente, Viernes Santo, a las nueve de la noche, la Reina ha alumbrado un varón, Felipe IV.

Así fué la procesión del Jueves Santo en 1605, cuyos «pasos» encendieron, en frases de entusiasmo, el relato de Pinheiro. ¿Qué fuera si unos años después, muy pocos, hubiera visto los que hoy ilustran esta revista?

El Bachiller Fernando de Medina.

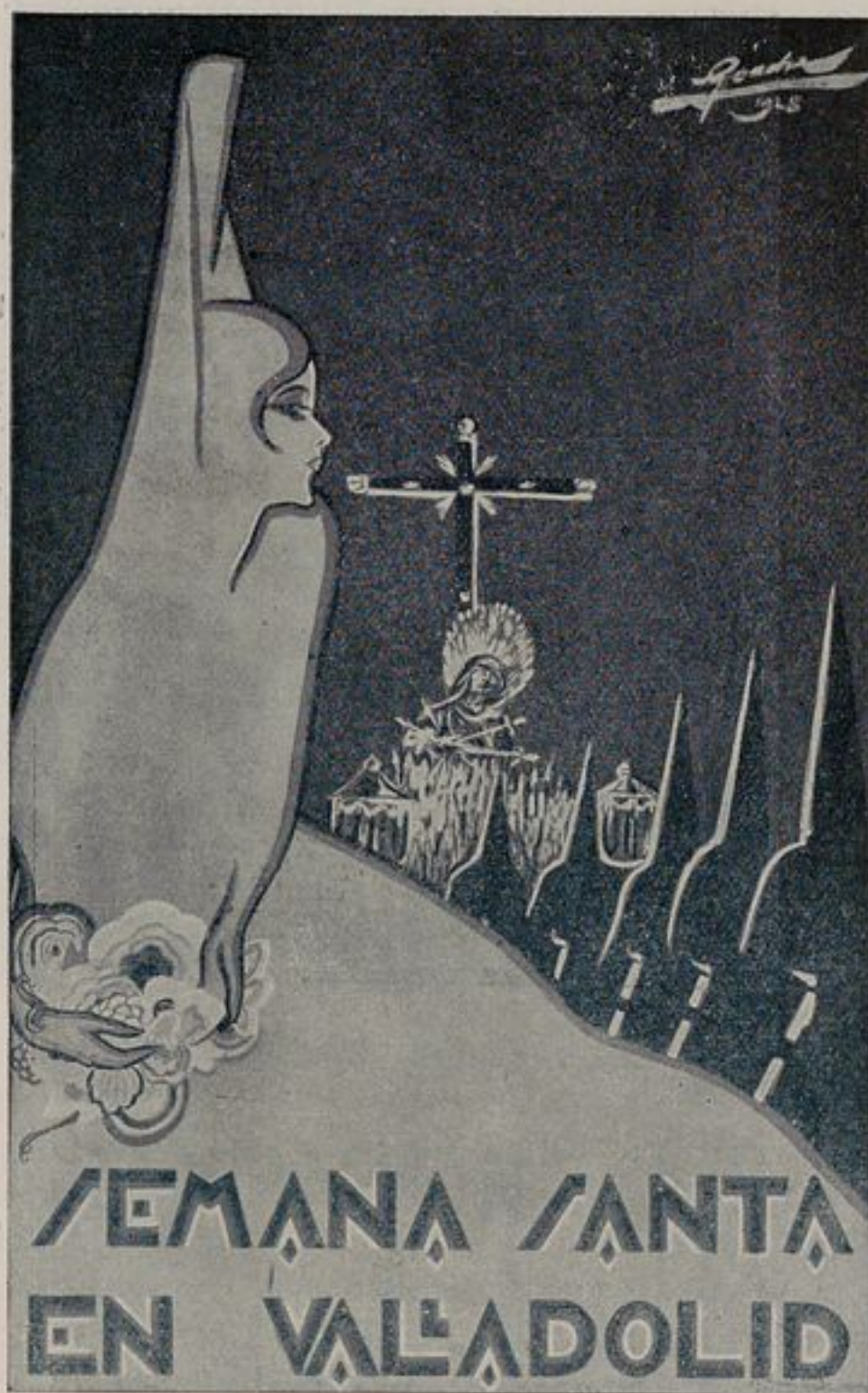


Cofrades de Jesús Nazareno

Una Patria - Un Estado - Un Caudillo

Una Patria: España - Un Caudillo: Franco

La difusión de nuestra Semana Santa y la Asociación del Fomento del Turismo de Valladolid



Boceto de Geache

Año tras año, desde aque en que nuestro amadísimo señor arzobispo la restaurara al siguiente de entrar en Valladolid, para ejercer su pontificado, la procesión del Viernes Santo, incomparable ostentación artística y la Semana Santa de nuestra ciudad, ha ido mejorándose y acrecentándose en sus valores, al mismo tiempo que en la publicidad ha ido abriéndose paso con tanta fortuna que hoy, puede decirse, es conocida en toda Europa y en gran parte de América.



Boceto de Cheché

Fué este propósito acaso el primero que constituyó el ideal, sirviendo a Valladolid, de la Asociación del Fomento del Turismo de nuestra ciudad, que esparciendo por todos los medios a su alcance el conocimiento de los valores histórico-artísticos de Valladolid y su provincia, cuidó en primer término de divulgar las maravillas de su Semana Santa, culminantes en la procesión del Santo Entierro, la primera, en el arte, de España.

Con este lema al frente de sus carteles propagó el acontecimiento, y acrecentó la divulgación de su Revista, sus portfolios repartidos gratuitamente, sus sellos postales y, en fin, sus noticias e indicaciones sobre la gran solemnidad.

Hoy reproducimos los tres carteles que firmaron en años sucesivos artistas vallisoletanos muy conocidos y en cuyas obras dejaron impresas las huellas de su inspiración y de su arte.



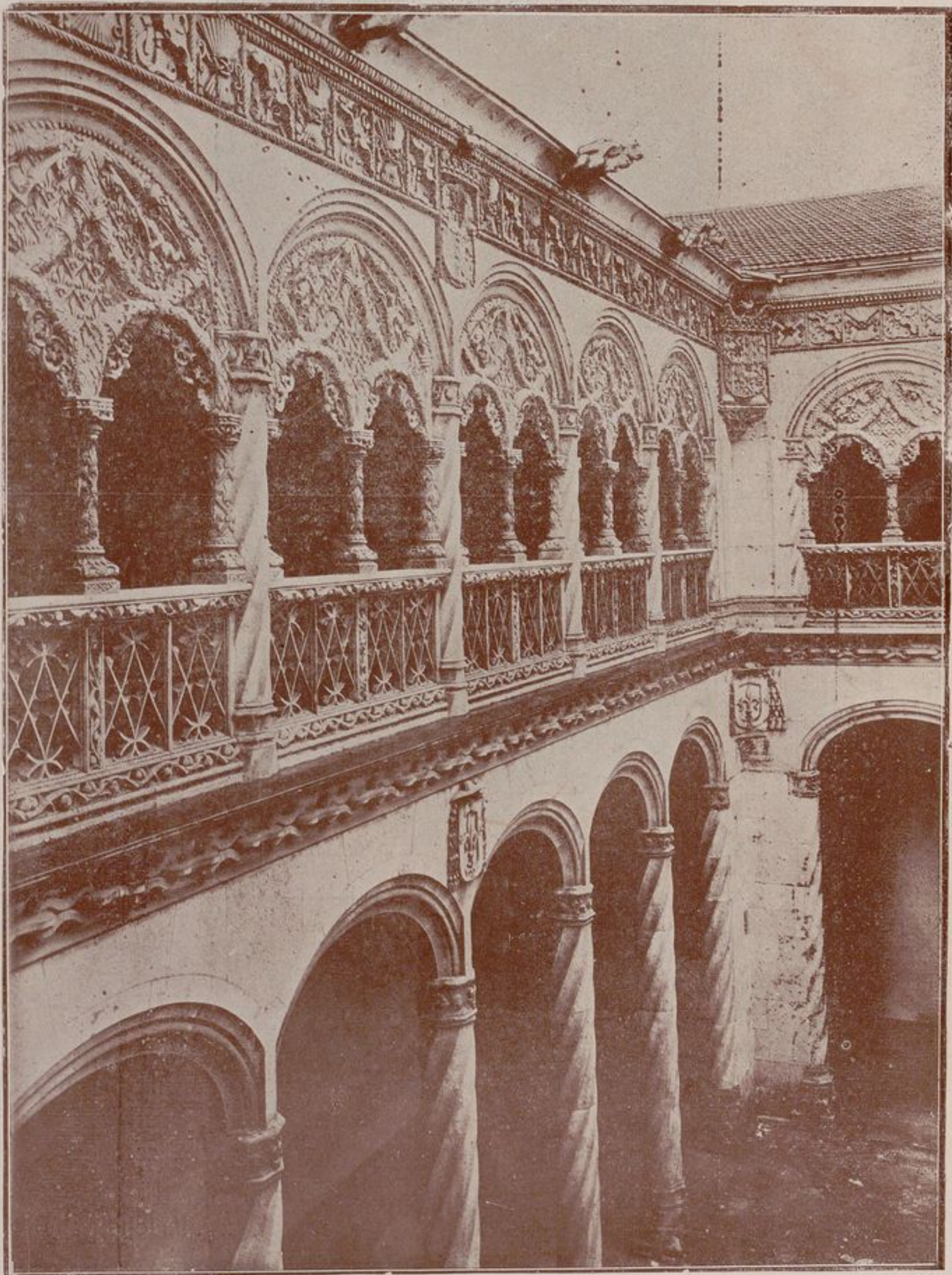
Boceto de Balmori

Viajero espiritual, español o extranjero, que recorres España evocando las grandezas de su historia y admirando las maravillas de su arte. Detente en Castilla. Posa en Valladolid.

Si quieres inundar tu alma en una inefable emoción que no has de olvidar mientras vivas, ven aquí a la vieja ciudad y abísmate en sus sacros cortejos de Pasión.

La procesión del Viernes Santo, de Valladolid, es, en el arte, la primera de España.

TIP. •MANOLETE•
VALLADOLID



PATIO DE SAN GREGORIO (Museo Nacional de Escultura)

